

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА



Факультет іноземних мов

Кафедра англійської філології

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

ПРАКТИКУМ З ПЕРЕКЛАДУ (АНЛІЙСЬКА МОВА)

Рівень вищої освіти – перший (бакалаврський)

Освітня програма «Польська мова і література та англійська мова»

Спеціальність **В11 Філологія**

Спеціалізація (за наявності) **В11.033 Слов'янські мови та література
(переклад включно), перша - польська**

Галузь знань **В Культура, мистецтво та гуманітарні науки**

Затверджено на засіданні
кафедри слов'янських мов
Протокол №1 від “27” серпня 2025 р.

м. Івано-Франківськ – 2025

1. Загальна інформація	
Назва дисципліни	Практикум з перекладу (англійська мова)
Викладач (-і)	Петрина Оксана Степанівна
Е-mail викладача	oksana.petryna@pnu.edu.ua
Формат дисципліни	очна
Обсяг дисципліни	90 годин/3.0 кредитів ECTS
Консультації	Понеділок 15:00 (або на платформі zoom за лінком: https://us04web.zoom.us/j/3916551671?pwd=aDYrT0RZTnhHV1gyL3NCOXF5VjJrUT09)
Посилання на сайт дистанційного навчання	https://d-learn.pnu.edu.ua/developer/course/view/5406

2. Анотація до навчальної дисципліни

Предметом вивчення дисципліни є основні поняття, концепції, актуальні проблеми сучасного перекладознавства, а також прийоми, тактики та стратегії перекладу та особливості їх застосування при перекладі текстів різного стилю. Зазначений курс спрямований на розвиток здатності студентів самостійно глибоко аналізувати текст оригіналу, знаходити в ньому проблемні, з огляду на переклад, одиниці, проводити зіставний аналіз першотвору і перекладу, оцінювати стилістичний баланс двох текстів, а також забезпечити студентів знаннями з теорії та практики сучасного перекладознавства і необхідним мінімумом англійської та української фахової термінології для здійснення усного та письмового перекладу фахових і художніх творів та проведення наукових досліджень у галузі перекладознавства.

3. Мета та цілі курсу (в межах мети на цілей ОП)

Метою вивчення навчальної дисципліни є підготувати філологів-перекладачів для роботи з текстами публіцистичного та наукового змісту, ознайомити студентів з основними способами та особливостями перекладу прозових та поетичних творів, а також розвинути навички письмового та усного перекладу з англійської на українську мову та з української на англійську.

Основними цілями вивчення дисципліни є:

- формування перекладацької компетентності та специфічних навичок перекладацької діяльності;
- засвоєння необхідних теоретичних та практичних знань, поглиблення знання англійської мови шляхом збагачення словникового запасу студентів спеціальною термінологією з технічних, юридичних, політичних, економічних та медичних галузей;
- ознайомлення студентів з різними способами перекладу інтернаціоналізмів, реалій, власних назв, фразеологізмів, художніх засобів тощо.
- висвітлення особливостей роботи редактора перекладу на всіх етапах роботи з текстом друготвору (з текстом перекладу).

4. Програмні компетентності та результати навчання

Загальні компетентності

ІК Здатність розв'язувати складні спеціалізовані завдання та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

ЗК 4. Здатність бути критичним та самокритичним.

ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

Фахові компетентності

ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати польську, англійську мови в усній і письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.

ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною, польською та англійською мовами.

ФК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ФК 11. Здатність до надання консультацій із дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

ФК 13. Здатність перекладати, редагувати, реферувати та анотувати польською та англійською мовами тексти різних жанрів.

Результати навчання

ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та польською і англійською мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.

ПРН 14. Використовувати польську, англійську, українську мову в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному) для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції польської, англійської, української філології, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.

ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення

й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та / або навчання.

ПРН 19. Мати навички участі в наукових та / або прикладних дослідженнях у галузі польської, англійської та української філології.

ПРН 20. Дотримуватися правил академічної доброчесності, тобто принципів особистого прикладу, відповідальності, справедливості, академічної свободи, взаємоповаги і взаємодовіри, прозорості, партнерства та взаємодопомоги, компетентності й професіоналізму, законності тощо.

ПРН 21. Здійснювати переклад польськомовного та англійськомовного писемного та усного тексту українською мовою та українськомовного польською та англійською мовами.

5. Організація навчання

Обсяг навчальної дисципліни

Вид заняття		Загальна кількість годин	
лекції		-	
практичні		36	
самостійна робота		54	
Ознаки навчальної дисципліни			
Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Нормативний / Вибірковий
7	В11 Філологія	4	Нормативний
Тематика навчальної дисципліни			

Теми	Кількість годин		
	лекції	практичні	самостійна робота
Тема 1. Лексико-семантичні та граматичні трансформації при перекладі. Особливості перекладу фахової лексики. Способи перекладу стилістичних засобів. Типові помилки перекладачів.		4	4
Тема 2. Структурні особливості ділових листів. 2.1.Оформлення та стиль. 2.2. Структура, лексика, граматики. 2.3 Базовий лексичний мінімум, аббревіації, запозичення у діловій документації та їх переклад.		2	4
Тема 2. Переклад юридичних текстів з англійської мови на українську.		4	4
Тема 3. Переклад юридичних текстів з української мови на англійську		2	4
Тема 4. Переклад текстів з економічних питань з англійської мови на українську.		2	4
Тема 5. Переклад текстів з економічних питань з		2	4

української мови на англійську.			
Тема 6. Переклад текстів медичного спрямування з англійської мови на українську		2	4
Тема 7. Переклад текстів медичного спрямування з української мови на англійську.		2	4
Тема 8. Особливості перекладу художньої літератури		4	4
Тема 9. Особливості перекладу поетичних творів.		2	4
Тема 10. Редакторський аналіз мови першотвору і перекладеного тексту. Лексико-синтаксичні аспекти редагування перекладів. Жанрово-стилістичні аспекти редагування перекладів. Типологія перекладацьких втрат		4	4
Тема 11. Усний переклад відеозаписів з англійської мови на українську.		2	4
Тема 12. Усний переклад відеозаписів з української мови на англійську.		4	4
Разом годин за семестр	-	36	54

6. Система оцінювання курсу

Загальна система оцінювання курсу	<p>Оцінювання здійснюється за національною і ECTS шкалою на основі 100-бальної системи (див. пункт 9.3. "Види контролю" Положення про організацію освітнього процесу та розробки основних документів з організації освітнього процесу в Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника» (Редакція 7)</p> <p>Система оцінювання курсу відбувається згідно з критеріями оцінювання навчальних досягнень студентів, що регламентовані в університеті. По закінченні курсу студенти отримують залік на підставі оцінок, отриманих на практичних заняттях. Максимальна кількість балів, яку студенти можуть отримати, відвідуючи практичні заняття – 100 балів (максимальний бал за кожне з 12 занять – 7 балів, за 14 та 15, які передбачають усний переклад – 8 балів).</p> <p>Поточний контроль проводиться на кожному практичному занятті за виступ та виконання письмового завдання студентом. Передбачає оцінювання теоретичної підготовки здобувачів вищої освіти із зазначеної теми під час роботи на практичних заняттях та набутих професійних навичок під час виконання практичних завдань.</p> <p>Оцінювання відповідей здобувачів освіти на практичних заняттях відбувається згідно навчального розкладу за 100 бальною шкалою.</p> <p>Критерії поточного оцінювання: «90-100 балів» – здобувач вищої освіти в повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно самостійно та аргументовано його викладає під час усних виступів та письмових відповідей (в т. ч. у вигляді мультимедійних презентацій), глибоко та всебічно розкриває зміст теоретичних питань та практичних завдань, використовуючи при цьому обов'язкову та додаткову літературу.</p>
-----------------------------------	---

	<p>«70-89 балів» – здобувач вищої освіти достатньо повно володіє навчальним матеріалом, обґрунтовано його викладає під час усних виступів та письмових відповідей (в т. ч. у вигляді мультимедійних презентацій), в основному розкриває зміст теоретичних питань та практичних завдань, використовуючи при цьому обов'язкову літературу. Але при викладанні деяких питань не вистачає достатньої глибини та аргументації, допускаються при цьому окремі несуттєві неточності та незначні помилки.</p> <p>«50-69 балів» – здобувач вищої освіти в цілому володіє навчальним матеріалом викладає його основний зміст під час усних виступів та письмових відповідей (в т. ч. у вигляді мультимедійних презентацій), але без глибокого всебічного аналізу, обґрунтування та аргументації, без використання необхідної літератури, допускаючи при цьому окремі суттєві неточності та помилки.</p> <p>«Менше 50 балів» – здобувач вищої освіти не в повному обсязі володіє навчальним матеріалом. Фрагментарно, поверхово (без аргументації та обґрунтування) викладає його під час усних виступів та письмових відповідей, недостатньо розкриває зміст теоретичних питань та практичних завдань, допускаючи при цьому суттєві неточності</p>
Вимоги до письмової роботи	Правильне оформлення, достовірний переклад документів та інших завдань, переклад окремих речень, словосполучень.
Практичні заняття	<p>Письмові завдання з перекладу окремих документів.</p> <p>Оцінюються за 100 бальною системою.</p> <p>Оцінюється відвідуваність усіх практичних занять упродовж семестру, окрім першого заняття, яке є оглядовим і проводиться у формі інтерактивної лекції. Максимальна кількість балів, яку студенти можуть отримати, відвідуючи практичні заняття – 100 балів (максимальний бал за кожне з занять – 7 балів, за 14 та 15, які передбачають усний переклад, – 8 балів).</p>

	<p>Цілісність і зв'язність тексту перекладу, відповідність оригіналу на змістовому рівні</p> <p>Лексичний рівень</p> <p>Грамаітчний рівень</p> <p>Збереження жанрових особливостей оригіналу</p> <p>Дотримання орфографічних і пунктуаційних норм</p>	<p>Переклад повністю відтворює зміст оригінального тексту.</p> <p>Цілісність та зв'язність порушена.</p> <p>У перекладі відсутні лексичні помилки. Значення слів точно відтворене.</p> <p>Відсутність граматичних помилок.</p> <p>Переклад зберігає або вдало компенсує жанрові особливості оригіналу.</p> <p>Всі орфографічні та пунктуаційні норми дотримано.</p>	<p>Переклад передає зміст оригіналу, є цілісним та зв'язним, однак присутні певні розбіжності, що не впливають на розуміння тексту оригіналу.</p> <p>Присутні незначні лексичні неточності.</p> <p>Присутні незначні граматичні помилки.</p> <p>Присутні незначні помилки у написанні слів або використанні пунктуаційних знаків.</p>	<p>Переклад містить помітні розбіжності зі змістом оригіналу.</p> <p>Цілісність та зв'язність тексту певною мірою порушена, що ускладнює розуміння оригінального тексту.</p> <p>Значна кількість лексичних помилок, що призводить до помітних розбіжностей між перекладом та оригіналом.</p> <p>Присутні серйозні граматичні помилки, що певною мірою порушують цілісність та зв'язність тексту.</p> <p>Переклад має помітні відхилення від жанрових стилістичних особливостей оригіналу.</p> <p>Присутні серйозні помилки у написанні слів або використанні пунктуаційних знаків, що ускладнюють розуміння перекладу.</p>	<p>Переклад значно відрізняється від оригіналу за змістом.</p> <p>Цілісність та зв'язність тексту значно порушена.</p> <p>Велика кількість помилок у використанні, що суттєво впливає на розуміння перекладу.</p> <p>Велика кількість граматичних помилок, що значно впливає на цілісність та зв'язність тексту.</p> <p>Переклад великою мірою не відтворює жанрові особливості оригіналу.</p> <p>Значна кількість серйозних помилок у написанні слів використанні пунктуації, що ускладнюють розуміння перекладу.</p>
<p>Умови допуску до підсумкового контролю</p>	<p>Діє система накопичення балів упродовж курсу. При виставленні заліку (максимум 100 балів) враховуються</p>				

	навчальні досягнення студентів (бали), набрані на поточному опитуванні під час практичних занять
--	--

Підсумковий контроль	Форма контролю: залік Форма здачі – система накопичення балів Розподіл балів за завдання: аудиторна робота – 100 балів; Шкала оцінювання для заліку		
	Університетська	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою
	90-100	A	зараховано
	80-89	B	
	70-79	C	
	60-69	D	
	50-59	E	
	25-49	FX	не зараховано
0-24	F		

7. Політика курсу

Письмові роботи	Переклади документів
Академічна доброчесність	<p>Дотримання академічної доброчесності засновується на ряді положень та принципів академічної доброчесності, що регламентують діяльність здобувачів вищої освіти та викладачів університету:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Кодекс честі Карпатського національного університету імені Василя Стефаника. 2. Положення про Комісію з питань етики та академічної доброчесності. 3. Положення про запобігання академічному плагіату та іншим порушенням академічної доброчесності у навчальній та науково- дослідній роботі здобувачів освіти Карпатського національного університету імені Василя Стефаника. 4. Положення про запобігання академічному плагіату. 5. Склад комісії з питань етики та академічної доброчесності Карпатського національного університету імені Василя Стефаника. 6. Лист МОН України «До питання уникнення проблем і помилок у практиках забезпечення академічної доброчесності». <p>Ознайомитися з даними положеннями та документами можна за посиланням: Електронний фонд локальних нормативно-правових документів Карпатського національного університету імені Василя Стефаника</p>
Відвідування занять	<p>Студент зобов'язаний вчасно приходити на заняття. Він може бути не допущений до заняття, у разі запізнення без вагомої на те причини. Студент має брати активну участь в обговоренні питань, які розглядаються під час лекційних і практичних занять; заохочується висловлювання власної думки. Здобувач вищої освіти повинен бути толерантним у спілкуванні з викладачем та іншими студентами, зокрема під час обговорення дискусійних питань на заняттях. Студент може відпрацювати будь-яке пропущене з поважної</p>

	<p>причини заняття чи вид контролю. Студенти, які навчаються за індивідуальним графіком, опрацьовують матеріал самостійно з обов'язковим проходженням усіх тестувань в системі дистанційного навчання d-learn та виконанням письмових завдань відповідно до індивідуального графіку навчання, складеного та погодженого з викладачем на початку семестру. Умови навчання за індивідуальним графіком регламентуються «Положенням про порядок навчання здобувачів вищої освіти за індивідуальним графіком у Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника» https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/05/02-07.44_2022-polozhenniapro-poriadok-navchannia-zdobuvachiv-vyshchoi-osvity-za-individualnym-hrafikom-u-pryka-rpatskomu-natsionalnomu-universyteti-imeni-vasylia-stefanyka.pdf Студенти, які не набрали 50 балів за відомістю №1, мають право перескласти залік за відомістю №2. На консультаціях викладача студенти мають можливість отримати роз'яснення питань, з якими виникли труднощі у процесі підготовки до практичних занять та при виконанні письмових робіт. У разі отримання незадовільної оцінки з навчальної дисципліни за талоном №3, студенти мають право на повторне її вивчення, що регламентовано «Положенням про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін (кредитів ECTS) в умовах ECTS (Редакція 4)», ознайомитися з яким можна за покликанням: https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/09/polozhenia-pro-povtorne-vyvchennia-dystsyplin-kredytiv-ects-v-umovakh-ects.pdf</p>
Неформальна освіта	<p>Порядок перезарахування результатів неформальної освіти в межах курсу (наприклад, результати проходження курсів на платформах Coursera, Udemy, тощо, наявність сертифікатів, котрі підтверджують проходження відповідних професійних курсів/тренінгів, тощо) регламентується «Положенням про визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної освіти, в Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника» https://efund.pnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/172/2023/05/02-07.33_2022-polozhennia-pro-vyznannia-rezultat-iv-navchannia-zdobutykh-shliakhom-neformalnoi-osvity-v-prykarpatsko-mu-natsionalnomu-universyteti-imeni-vasylia-stefanyka.pdf Самостійна робота – зарахування результатів неформальної освіти: проходження онлайн курсів по академічній доброчесності, риториці, публічних виступах: https://prometheus.org.ua/course/course-v1:Prometheus+AI101+2021_T2 https://vumonline.ua/course/academic-integrity-at-the-university/ або інші курси за бажанням студентів.</p>

8. Рекомендована література

1. Карабан В'ячеслав, Мейс Джеймс Теорія і практика перекладу з української мови на англійську мову. Вінниця: Нова книга, 2003.
2. Швачко С. О. Проблеми синхронного перекладу. Вінниця: Фоліант, 2004.
3. Шпак В. К. Основи перекладу: граматичні та лексичні аспекти. Навч. Посіб. 2-е вид. Київ 2007.
4. Черноватий Л. М., Карабан В. І. Переклад англословної економічної літератури. Економіка США: Загальні принципи. Вінниця: Нова книга, 2005. (бібліотека ФІМ)
5. Некряч Т. Є., Чала Ю. П. Через терни до зірок: труднощі перекладу художніх творів. Вінниця: Нова книга, 2008. (бібліотека ФІМ)
6. Наumenко Л. П., Гордєєва А. Й. Практичний курс перекладу з англійської мови на українську. Вінниця: Нова книга, 2011. (бібліотека ФІМ)
7. Літвіняк О. В. Збірник вправ для занять з усного перекладу: англо-українська мовна пара. Вінниця: Нова книга, 2019. (бібліотека ФІМ)
8. Gertzler E. Contemporary Translation Theories. London and New York. Routledge, 1993.
9. Korunets, Ilkov. Theory and Practice of Translation. Vinnytsia: Nova Knyha Publishers, 2001. (бібліотека ФІМ)
10. Korunets I. V. Contrastive Typology of the English and Ukrainian Languages. Kyiv: Lybidpubl, 1995.
11. Черноватий Л. М., Карабан В. І., Омелянчук О. О. Переклад англословної технічної літератури. / За редакцією Л. М. Черноватого і В. І. Карабана. Навчальний посібник. – Вінниця: Нова Книга, 2006. – 296 с. (бібліотека ФІМ)
12. Черноватий Л. М., Карабан В. І., Пенькова І. О., Ярошук І. П. Переклад англословної економічної літератури. Економіка США. Навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти. – Вінниця: Нова Книга, 2007. – 416 с. (бібліотека ФІМ)
13. Черноватий Л. М., Карабан В. І., Іванко Ю. П., Ліпко І. П. Переклад англословної юридичної літератури. Навчальний посібник. – 3-є видання., виправлене і доповнене. Вінниця: Нова Книга, 2006. – 656 с. (бібліотека ФІМ)

Інтернет-ресурси:

14. Bystrov Y., Petryna O. Translation as Creation. Editing = Переклад як творчість. Редагування: Івано-Франківськ: Прикарпатський національний університет імені Василя Стефаника, 2021. 244 с. ISBN 978-966-640-513-8.
15. Петрина О., Іванків О. Особливості використання перекладацької трансформації опущення при перекладі автобіографічних творів (на матеріалі перекладу твору Мей Маск «Жінка, в якій є план»). Нова філологія. – м. Запоріжжя, 2022. № 87. С. 52-58. – ICI World of Journals, ICI Journals Master List. Index Copernicus. <http://novafilolohiia.zp.ua/index.php/new-philology/issue/view/22/18>
16. Петрина О. С., Цюцюра Д. Р. Особливості перекладу фразеологічних одиниць економічної галузі. Нова філологія. – м. Запоріжжя, 2021. № 84. С. 193-199. – ICI World of Journals, ICI Journals Master List Index Copernicus <http://novafilolohiia.zp.ua/index.php/new-philology/article/view/679>
17. Yves Gambier, Luc van Doorslaer, Handbook of Translation Studies, Volume 1, John Benjamins Publishing Company Amsterdam / Philadelphia. <https://docplayer.net/6874233-Handbook-of-translation-studies.html>
18. Yves Gambier, Luc van Doorslaer, Handbook of Translation Studies, Volume 2, John Benjamins Publishing Company Amsterdam / Philadelphia. <http://www.ebooksz.net/2020/12/02/handbook-of-translation-studies-volume-123-and-4/>
19. Yves Gambier, Luc van Doorslaer, Handbook of Translation Studies, Volume 3, John Benjamins Publishing Company Amsterdam / Philadelphia. <http://www.ebooksz.net/2020/12/02/handbook-of-translation-studies-volume-123-and-4/>
10. Yves Gambier, Luc van Doorslaer, Handbook of Translation Studies, Volume 4, John Benjamins Publishing Company Amsterdam / Philadelphia. <http://www.ebooksz.net/2020/12/02/handbook-of-translation-studies-volume-123-and-4/>
21. Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури: граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми. Вінниця: Нова книга, 2002.
https://nmetau.edu.ua/file/karaban_posibnik_dovidnik_z_perekladu_nauk_tehn_lit.pdf

ВИКЛАДАЧ Петрина О. С. доцент кафедри англійської філології

- Лучик А. Українсько-польський словник еквівалентів слова / А. Лучик, О. Антонова, І. Дубровська ; відп. ред. А. Лучик. – К. : НаУКМА, 2011. – 311 с.
- Космеда Т., Гоменюк О., Осіпова Т., Короткий українсько-польський словник усталених виразів: еквіваленти слова, фразеологізми, прислів'я та приказки, Дрогобич 2017.
- Кравчук А. Граматика і успішність комунікації (дещо з польсько-українських граматичних контрастів). *Проблеми слов'янознавства*. 2012. -Вип. 61. С. 111-128.
- Мельничук Т. До питання транскрипції офіційних українських антропонімів польською мовою *Сучасні проблеми мовознавства та літературознавства*. 2012. Вип. С. 30-33.
- Urzędowy wykaz polskich nazw geograficznych świata:
<https://www.gov.pl/web/ksng/urzedowy-wykaz-polskich-nazw-geograficznych-swiata?>
- ~~Перевірка написання прізвища та імені латинськими літерами. Сайт Державної міграційної служби України: <https://dmsu.gov.ua/services/transliteration.html>~~

Викладач _____ Оксана Корпало